INFORMAZIONI PERSONALI

Nome	**LORENZO PILATI**
Indirizzo	VIA ALESSANDRO VOLTA, 157 - 18038 - SANREMO (IM) - ITALIA
Telefono	+39 348 799 1288
E-mail	lorenzo.pilati@gmail.com
Nazionalità	Italian
Data di nascita	25/09/1970
Partita IVA	2325350227

ESPERIENZE PROFESSIONALI

• Data: 1998-2022

• Ruolo: Traduttore (dall'inglese all'italiano)

• Specializzazioni

- Documenti per il Parlamento UE e la Commissione UE (emendamenti legislativi e non legislativi, bandi di gara);
- Inglese tecnico (manuali utente);
- Marketing (campagne di marketing, materiale vendite, comunicati stampa);
- Inglese legale (certificati di registrazione, EULA, gare di appalti pubblici);
- Sottotitoli (IT, webinar, presentazioni, pubblicità, marketing, fiction televisive).

• Clienti recenti

- Jouve, Parigi, Francia: 2017-2021;
- Presto, Praga, Repubblica Ceca: 2011-2021;
- Isselnord, Genova, Italia: 2015-2021;
- Affordable Language Services, Cincinnati, USA: 2014-2021 - recensione: http://www.proz.com/wwa/1423733;
- Gioel, Trento, Italia: 2011-2022 - recensione: http://www.proz.com/wwa/1423733;
- Go Global, Buenos Aires, Argentina: 2011-2017 - recensione: http://www.proz.com/wwa/1423733;
- ABBYY Language Services, Mosca, Russia: 2015-2019;
- Milengo Limited, Silema, Malta: 2015-2017.

• Progetti recenti

- Jouve: revisione di circa 80,000 pagine per il sito TED della UE;
- Presto: revisione di progetti di legge del Parlamento della UE;
- Isselnord: manuali utente per turbine petrolifere e gas GE;
- Gioel: manuali utente per aspiratori, campagne marketing, materiale vendite, comunicati stampa; certificazioni ISO e CQC;
- Affordable Language Services: manuale utente per nastro trasportatore, equipaggiamento medico, sondaggio clienti per una ditta inclusa nella lista Fortune 500, gare di appalti pubblici, campagne marketing, annunci pubblicitari, tagline pubblicitari, back translation di campagne pubblicitarie, certificati universitari, certificati di nascita, certificati di matrimonio;
- ABBYY: EULA;
- Milengo: promozione di sito web per una ditta di tracciamento cross-device;
- Go Global: serie televisive di Amazon TV (Man in the Castle, Gortimer Gibbons Life on Normal Street, Hand of God; Top Gear); annunci pubblicitari per Intel, Cisco; tutorial e presentazioni per Microsoft; video YouTube per Valiber.

TITOLI UNIVERSITARI

• Data 2011-2013

• Istituto *ISIT, Istituto per interpreti e traduttori, Trento, Italia;*

• Titolo conseguito **Laurea triennale** in Traduzione e interpretazione (inglese e spagnolo).

• Data 1989-1996

• Istituto *Università di Trento, Italia.*

• Titolo conseguito **Laurea quadriennale** in Economia politica.

CERTIFICAZIONI

• ECF (EUROPEAN COMMON FRAMEWORK) **LIVELLO: C2 (MASTERY)**, certificato da British Institutes, Trento, 2011.

COMPETENZE INFORMATICHE

Strumenti CAT	SDL Trados 2017, MemoQ 2018, Wordfast Pro 3;
Sistemi Operativi	Windows 10, Apple OS X, Linux Ubuntu;
Sistemi Operativi per dispositivi mobili	iOS 15, Android;
Software	Microsoft Office, Adobe Illustrator, Acrobat, Apple FCP.

COMPETENZE PERSONALI

Competenze comunicative	Flessibilità nella gestione delle relazioni con colleghi e responsabili di progetto. Esperienze di lavoro in ambienti multiculturali.
Competenze lavorative	Rispetto delle scadenze, cura dei dettagli e della precisione. Esperienza alla guida di gruppi di lavoro fino a 20 persone.

CONTATTI

• Email	lorenzo.pilati@gmail.com
• Skype	lorenzo.pilati

RETI PROFESSIONALI

• Proz.com	http://www.proz.com/translator/1423733
• LinkedIn	http://it.linkedin.com/pub/lorenzo-pilati/18/312/b22
• Translatorscafe.com	http://www.translatorscafe.com/cafe/member153427.htm